

## ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., 1/4 an 2 fl. 50 cr., 1/2 an 5 fl., 1 an 10 fl.  
Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., 1/4 an 3 fl. 50 cr., 1/2 an 7 fl.,  
1 an 14 fl.

Pentru România și străinătate:

1/4 an 10 franci, 1/2 an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

## TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

## INSERTIUNILE

Un șir garmond prima dată 7 cr., a doua oară 6 cr.  
a treia oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și Administrația: Strada Măcelarilor Nr. 21.

Se prenumără și la poste și la librării.

În Bucuresci

primesce abonamente D. C. Pascu, Str. Lipsani 35.

Epistole nefrancate se refuză. — Manuscrise nu se înapoiază.

Un număr costă 5 cruceri v. a. sau 15 bani rom.

Cu 1-a Aprilie v. 1891

se începe

Abonament nou

la

„Tribuna“.

Abonamentele se fac cu multă lesnire atât în monarhie, cât și în România prin mandate postale (*Posta-utalvány — Post-Anweisung*.)

Se recomandă abonarea timpurie pentru regulata expediție a foii.

Domnii abonatori sunt rugați a ne comunica eventual prelungă localitatea unde se află și **posta ultimă**; ear' domnii abonatori vechi spre ușurare pot lipi pe mandatul postal **adresa tipărită** dela fâșiile, în care li-s'a trimis diarul până acuma.

Administrațiunea diarului

„Tribuna“.

Minciuna erigată în princip.

I.

Sîntem dedați a ține în țesă generală presa jidano-maghiară drept un mijloc aproape singur numai pentru a induce pe publicul cetitor în eroare asupra tuturor cestiunilor nu numai, ci chiar și a faptelor pozitive întrucât ele privesc pe naționalitățile nemaghiare și în special pe Români. Ba avînd în vedere diaristica provincială, am ajuns până într'atîta, încît nu ne-am mira de loc, dacă vre-odată am afla bună-oară în „Kolozsvár“ afirmațiunea vreunei corespondențe sibiene, că în Piațamare a Sibiului nu stă statua sfîntului Ioan de Nepomuk, ci d. e. a sfei Elisabeta.

Casul cel mai nou însă de prestațiune jurnalistică maghiaro-jidană, precum el ni-se prezintă în cel mai de frunte organ din capitala Ungariei, e în privința mincinoasei denaturări ipocrite atât de isbitor, încît ne vedem moralicesc siliți a-l lua în considerație deosebită și a-l reproduce chiar la locul acesta în forma unui articol din „Pester Lloyd“ întocmai, spre a reveni asupra cuprinsului sau într'un articol separat. Eată articolul monstru-minciună ipocrită:

„Acum cinci ani era, când „emigranții“ ardeleni din Bucuresci, puși în soldul rusesc, s'au încercat a agita la răscoală pe frații lor de o limbă din Ungaria în contra regelui legal, contra puterii legale. Atunci șeful cabinetului liberal Ioan Brătianu a fost, care fără a aștepta vre-o reprezentațiune din partea noastră, a expulsat din România pe dîni Ciurcu, Săcășan și soții. De atunci începe

ghiare au prestat începuturile prime ale civilizațiunii și culturii române, ale literaturii și științei române, și care provéd până în ziua de astăzi românimea națională înapoiată științifice și cultural cu preoți, dascăli și funcționari. Precând Românii ungureni aveau deja o mulțime de școale medii și seminarii, în România chiar și instrucțiunea limbii române era interzisă în școalele slave și grecesci, și precând aceia au putut întemeia o societate de învățați, o asemenea întemeiere a fost posibilă în principat numai acum bine de curînd. În 25 ani numărul școalelor primare române din Ungaria s'a urcat dela 2500 la 3700, ceea-ce n'ar fi tocmai o dovadă eclatantă despre o aspirare națională. Și ceea-ce în ochii adversarilor nostri e mai rău: societatea ardeleană culturală — Românii nostri au prevenit pe aceasta prin înființarea deja la anul 1861 a unei societăți culturale române, a cărei avere este a se mulțumi în partea cea mai mare minimeii maghiare, și în prima adunare a acestei societăți s'a ales de membru onorific un — conte Csáky, din cauză, că el a dăruit societății 1000 florini și 1700 jugere arătură. Acum de curînd guvernul maghiar a lăsat pădurile năședene în valoare de un milion pentru scopuri de instrucțiune române, și în Ungaria în acest timp îndelungat nu s'a putut găsi nici un Român, care ar fi fost desbrăcat de naționalitatea sa, precând sate întregi de origine maghiară s'au confundat în poporul limbistic român. Astfel se prezintă în realitate aspirarea elementului român pe terenul cultural!

„Dar“ cum se are lucrul cu aspirarea politică?  
„În aceeași zi, în care iobagiul maghiar a devenit om liber și proprietar liber al pămîntului muncit de dînsul, au cădut cătușile și de pe brațele iobagiului român. La 15 Martie 1848 toți locuitorii Ungariei au devenit frați egal îndreptățiți. Românii transilvăneni s'au entusiasmat de ideile și acțiunile a celor zile de primăvară nu mai puțin decît urmașii lui Arpad. La 21 Iunie încercară apoi Românii din România să scuture de pe sine jugul rusesc; după înfrîngerea suferită, mulți se refugiară în Ungaria, pentru-ca împreună cu Maghiarii să lupte pentru libertate. Dar' atunci trecură dincoaci și intrigantii ca Eliade Rădulescu, care ca avangarda Rușilor amăgia pe sîrmanul popor ca să ridice armele asupra eliberatorilor lor. C. A. Rosetti, cel mai mare patriot român, scria mai târziu: „Oh, Ungurii, Ungurii! Când auzi acest nume, oare nu-ți vine s'îți pui cîneștii pe cap. Nu-ți vine să prîndi în mîna un pistol și să-l împușci pe Eliad și apoi să te împușci pe tine? Rușine și earăși rușine! Dacă noi am fi fost un guvern adevărat român, atunci gloria de a fi scăpat lumea din robie nu s'ar cuveni Maghiarilor, ci nouă. Sau ne-am fi aliat cu Maghiarii, am fi luat Viena, și am fi proclamat libertatea obștească! Acum însă tremurăm de frică și ne pare bine, dacă putem culege fărmiturile dela masa maghiară!“ Astfel cugetau patrioții români de dincolo de

\*) Vălaszirat a bukaresti román ifjak memorandumára. Irta Dr. Moldován Gergely, egyetemi nyilv. rendes tanár, Kolozsvárt.

## FOIȚA „TRIBUNEI“

Corespondență din Bucuresci.

XXII.

Spicuire din

Ioan Ghica, amintiri din pribegia după 1849, nouă scrisori către V. Alexandri. (Librăria Sococ.) (Urmare.)

VII.

Ungurii tratînd la Paris.

Ungurii simțiau și ei, că fără a mulțumi pe Români și pe Slavi și a-l lua tovarăși la înălțarea gloriei ungare, nu vor face mari isprăvi. Și după câte ne mărturisese Bălcescu, și ei făceau concluzia necesară rezultantă din acest simțământ. Căci ajuns la Dobrița, el comunică cu data de 3 Iunie 1849: „Aici idea, că Ungaria nu poate trăi decît prin confederația Românilor din Transilvania și a Slavilor, este foarte mult răspîdită. Dar' guvernul nu vrea încă aceasta, dar' dăce mult, că vor a face confederație cu Valachia-mare și Valachia-mică, cu Moldavia și cu Sîrbia. Despre aceasta mi-a vorbit mult Kossuth, Bathányi și Szemere, și că pentru cealaltă vor face concesii și asigurări pentru naționalitatea fiecăruia. Aci toți cei

perit cu vîl. Guvernul unguresc avu totdeauna în vedere egala îndreptățire a naționalităților; el nu s'a opus la independența Croației, Sîrbilor le face toate concesii posibile, este gata să le creeze Voevodina Serbska și numai delimitarea Voevodinei va fi o chestie de aranjat, considerînd îndreptățirea și a celorlalte naționalități. Valachilor li-s'au făcut totdeauna promisiunile posibile și anume episcopului Șaguna. Însă precum Sîrbii au fost influențați de conaționalii lor din Turcia, așa și Ardelenii au fost întărîțați de frații lor din principate și înțelegerea nu s'a făcut! Guvernul maghiar este gata să realizeze egalitatea tuturor naționalităților și limba maghiară nu va avea întietate, decît în dieta generală. „La lange maggare n'aurau la préférence qu'à la Diète générale“ (p. 183) sînt vorbele lui.

Scrisoarea lui Szarvady era mai mult o sondare. Reservînd pentru alt capitol lucrurile lui Bălcescu, însemn aici și cuprinsul unei conferențe, ținute tot la Paris, de prințul Czartorysky, Szarvady, Teleki, Pulszky, trimisul lui Kossuth la Londra și Rieger, deputatul ceh, etc. Procesul verbal al acestei conferențe este datat 1849 Maiu în 18.

Motivul conferenței a fost chibzuirea măsurilor ce trebuiau luate pentru concilierea

Carpați pe atunci, precând Românii ungureni, încă nu primiseră dela Camarilă ca răsplată participarea la subjugarea obștească. Astfel cugetau patrioții români, care nu prevedeau, că Ungaria își va redobîndi earăși drepturile sale și că ea din nou le va întinde asupra tuturor elementelor etnice, care compun populațiunea sa, fără a lua represalii pentru 1849“.

„Și învinovățiile făcute lîngă Dâmbovița sînt cu atât mai urite, cu cât ele vin dintr'o țeară, unde țerani românesci încă în anul 1882 sub glorioasa domnie a unui rege național au format obiectul unui contract de cumpărare și vîndare, unde iobagii eliberați în anul 1865 au căpătat pămînturi sub condițiuni atât de oneroase, încît jumătate din cei eliberați în a. 1865 astăzi earăși sînt iobagi, ceea-ce și pricinuesc numeroase revolte țerănesci. În fertila Românie foamea e aproape în permanență, precând Românii din Ardeal se mîndria în organul lor cel mai intransigent „Tribuna“ de curînd: „Cu fală putem vorbi despre activitatea noastră pe terenul economic și instituttele noastre de credit și de economii se înmulțesc și se întaresc“. Precând regatului României au trebuit să 'se dicteze formal printr'un congres internațional cele mai primitive noțiuni de liberalism și de toleranță, precând România oficială și neoficială cu toate și prelungă toate aceste desvolțări față cu cei de altă credință și de altă limbă o intoleranță adevărată moscovită, „Tribuna“ deja amintită e silită să conceadă, că ortodoxii din Ungaria ocupă în întreaga lume ortodoxă cea mai înaltă treaptă de cultură. „Atât uniții, cât și neuniții au reformat întregă libertatea ortodoxă prin organizația lor excelentă și prin preoțiile lor cu cultură științifică“. Și putem numai adauge, mulțumită liberalismului statului ungar, care privesc libertatea conștientă a locuitorilor Ungariei ca un lucru sfînt și care nu pretinde dela cetățenii Ungariei nemaghiari mai mult, decît e neîncungat de lipsă în interesul scopului statului. Și cel mai urit lucru este, că „descendenții vechilor Romani“, care nu cutează a dice că, dacă 114 comune românesci cu un număr de locuitori de multe sute de mii de „Latini“ în decurs de două lustre sînt despoiați de naționalitatea și de limba lor în cel mai crunt mod din partea fraților rusești, că aceiași eroi umblă să umple Europa întreagă cu tipetele lor, fiindcă unor copii de limba română ic'colo are să li-se însușească vre-o câteva cuvinte maghiare. Cu drept cuvînt Dr. Moldován la sfîrșitul scrierii sale viteze se îndreaptă cu toată indignațiunea patriotului unguresc de limbă românească în contra defaimării aduse în serviciul Rusiei patriei sale unguresci și în contra agitațiunii primejdioase a irredentei române, care compromite în mîd îngrijitor independența atât de anevoie eluptată a tînărului regat.

Ne pare rău, că scrierea lui Dr. Moldován n'a apărut încă mai înainte, că n'a avut-o înaintea ochilor încă ieri organul scris nemțese al Cehilor bătrîni din Praga.

n'au apărut încă mai înainte, că n'a avut-o înaintea ochilor încă ieri organul scris nemțese al Cehilor bătrîni din Praga.

naționalităților, cooperarea în contra Austriei și Rusiei și aranjamentul cu naționalitățile.

Învîngînd pe Austria, ea pere, ce facem atunci? Casa habsburgică era detronată, pentru-că ea nu putea fi o garanță sigură a libertăților cucerite. Dar' interesul Europei pretindea, ca între Rusia, Turcia și Europa occidentală să fie un stat; acesta avea să fie un stat federativ de naționalități slave și maghiare, care s'ar fi constituit la apelul Ungurilor, care prin acțiunea lor își asiguraseră dreptul de inițiativă. Italienilor și Nemților din monarhie li-se da voe a se constitui ei înșiși într'un deosebit stat federativ, ori a se uni cu unii cu ceialalți Germani, alții cu un stat italian.

Trimisiții maghiari cunoscînd dispozițiile guvernului și dietei lor, pot făgădui, că Ungaria va da naționalităților toate drepturile, ce le pot cere pe temeiul drept — „bonne justice“.

Naționalitățile aceste vor fi de două feluri: a) cele bine fixate prin granițele țerii ori prin tradiția lor și b) cele mai puțin dezvoltate și compacte. Prima categorie cuprinde pe Croați, Sîrbi și Români; a doua pe Slovaci și Germani.

Popoarelor din prima categorie li-se acorda toată autonomia

Poate-că foaia aceea, despre ale cărei atacuri turbate în contra Ungariei cetitorii nostri au fost deja încunoscîțați prin o telegramă a foii noastre de seara ultime, poate-că aceea foaie s'ar fi pus pe gânduri, dacă ar fi aflat de cu vreme, cum veritabili patrioți ungari nemistuiți de limba românească cugetă despre „asuprirea“ lor și atunci 'i-ar fi venit poate unele îndoeli de creditul informațiilor ei privitoare la asuprirea Slovacilor. Aceste informațiuni sînt simplu infame și foaia din Praga tradează precît de puțină bunăvoință pe atât de puțină inteligență, făcîndu-se depozitara lor încreștută. Ca și poporul român așa și cel slovacesc din Ungaria nu poate simți nimic de o asuprire și în acești 25 de ani de regim constituțional nicăiri în populațiunea nemaghiară nu s'a arătat nici cel mai mic semn de nemulțumiri. Malconțenți se află între Români ca și între Slovaci, malconțenți, ale căror pretensiuni exagerate naționaliste nu se pot împlini în cadrul ideii de stat unguresc, ambițioși, care cu mijloace spirituale insuficiente ar juca bucuros un rol mare, și în sfîrșit trădători adevărați și notorii, care în sold panslavist se nisuesc a arunca sîmînța discordiei, spre a face din diversitatea etnică a populațiunii un element de slăbiciune pentru monarhie. „Politik“ din Praga ară să 'i atribue sieși și limbii ce o poartă în contra Ungariei, dacă ajunge în prepus, că și ea, cu sau fără intenție, face servicii de ajutoare acestui din urmă soi de malconțenți slovacesci și că voiesc să facă treabă comună cu acei oameni în contra cărora se îndreaptă și broșura lui Dr. Moldován. Și tot așa de energetic, cum protestăm în contra ori-cărei încercări de amestec venite din afară de monarhie, trebuie să protestăm și în contra aceea, că foi din celalalt stat al monarhiei predică în astfel de ton o formală cruciadă în contra Ungariei, dacă și sîntem convinși, ca prin aceasta, spre a ne exprima bine nemțese, nu-l scoți pe nici un căne de după sobă“.

## REVISTĂ POLITICĂ

Sibiu, 9 Aprilie st. v.

Afaceri interne.

Cluburile partidelor precum și parlamentul maghiar se ocupă cu proiectul de lege despre organizațiunea judecătorească.

Alegerea lui Bismarck.

Rezultatul oficial al alegerii în cercul electoral al 19-lea hanovrean e următorul: Cu totul s'au dat 17.150 voturi (numărul alegătorilor e 31.052). 85 voturi s'au nimicit. Principele Bismarck a primit 7365, Schmalfeld 3810, Adloff 2576 și Platten 3308. Șese voturi s'au risipit. Balotagiul va urma la 30 Aprilie.

lor și unirea numai federaală cu Ungaria.

Popoarelor din categoria a doua li-se acorda o proprie administrație națională; liberul exercițiu al limbii lor în școală, administrație și la tribunale; instituții comunale potrivite obiceiurilor lor și stării lor sociale și exercițiu liber al legii și cultului lor.

Conferența sfîrși prin formularea acestor două puncte:

a) Dieta ungară va formula într'un act oficial și solemn declarațiunile de mai sus și populațiile nemaghiare vor trebui să se întoarcă toate în contra Austriei.

b) Prin consecuență amicii libertății trebuie să 'i îndoească puterile pentru a asigura acest rezultat.

Cînd cetesci aceste pagini simți, că de departe și întunecată e steaua ce a lucit odată vederilor minții maghiare! Atunci liberalismul lor era fals, vorba lui Buteanu, dar' de atunci s'a 'noroit; și Ungaria a pornit pe calea, ce nu o doria Bălcescu, pe calea despotismului, întemeiat în firea tuturor națiilor concherante. Noi se învățăm dela ei, cei deodată, ce să le cerem, cînd vremile ne vor ierta să le cerem. G. B. Duică.

(Va urma.)

## Din Italia.

După primirea proiectelor militare nemodificate camera a luat hotărârea de a începe astăzi cu discuțiunea proiectului de lege despre desființarea algeriei pe liste și acestuia are să urmeze numai decât proiectul despre creditul african. Discuțiunea despre creditul african va avea un caracter foarte serios. Conte Antonelli și Crispi vor răspunde la atacurile radicalilor. Debaterea se va termina cu o votare politică.

## „Magdeburgische Zeitung“

despre

## Memoriul bucuressan.

„Magdeburgische Zeitung“, unul dintre diarele cele mai de frunte ale Germaniei, dela 10 Aprilie scrie sub titlul „Maghiarii și Românii“ următorul articol:

Acum câteva zile s'a răspândit un memoriu al studenților universitari din România asupra situațiunii Românilor din Transilvania și Ungaria. Creatorii lui se adresează cu expunerea desbinării dintre Maghiari și Români, care ar pute aduce cu sine complicațiuni, a căror întindere astăzi nu se poate prevedea, la publicul neoficial, la presă, la universități, cu un cuvânt „la parlamentul inteligenței europene“. Când studenții unei țări iau cuvântul în acest chip, această împregiurare trebuie să fie un semn al unei opinii largi și aruncă lumină vie asupra unor împregiurări, despre care presa se vede în adevăr nevoită să iee notiță.

E vorba de gravaminele Românilor, despre care în coloanele acestui diar nu se vorbește pentru prima dată. Cele mai multe, — pentru ca să rămânem la trecutul mai recent, — au căpătat expresiunea în conferența Românilor ținută în 27 Octomvrie a anului trecut în Sibiu. Români s'au plâns aci, că guvernul ungar prin măsurile sale li-a făcut imposibilă participarea la legislațiunea țării și că dinții sânt astfel excluși din marginile vieții constituționale; că ei se ved împedecați, în contradicție cu legea de naționalitate din anul 1868, în exercitarea dreptului de a crește și educa tinerimea ei în limba sa națională. Au imputat Maghiarilor vătămarea libertății lor politice prin persecuțiunea draconică a presei lor periodice, încercarea, de a înăbuși conștiința lor națională prin instrăinarea bărbatilor devotați cauzei lor naționale, periclitarea liniștii conștiinței lor religioase prin amestecarea nelegiuții și vătămătoare în afacerile bisericesti și bănușala sistematică în scopul justificării atentatelor contra intereselor și contra individualității Românilor. Ei au dat apoi declarațiunea: „Noi sântem și ne simțim membri ai unei mari familii române de peste 11 milioane de Români. Ca membri ai acestei familii tindem la apărarea poporului nostru în contra ori căror influențe străine. Cu toate aceste tăgăduim, că noi am avé tendențe daco române. Aparținem mo narchiei austro-ungare și sântem credincioși supuși ai Coroanei habsburgice... Pretindem însă... ca să nu fim dați pradă vrășmașilor nostri, care lucrează pe față contra ni micirii noastre. Nu tindem la unitate cu frații noștri din România, dar dorim o unitate economică... și menținerea bunelor relațiuni politice cu România. Elementul român are o însemnătate pentru tripla alianță, și noi sântem conștii de această importanță. Cu cât mai mult ne putem desvolta, cu atât mai tare va fi stavila, pe care vom pute o pune ori-cărei invasiuni străine“.

Deoarece față cu aceste acte din partea maghiară se vorbea numai de o agitațiune ostilă patriei, în contra căreia trebuie să se iee măsurile cele mai severe, încordarea n'a ajuns să fie mai mică de atunci încoaie. Legea asilelor de copii și proiectul de lege despre reforma administrațiunii comitatelor au mai mărit vrășmașia. Cea dintâiu cerere, cam după felul unor écoles maternelles franceze e instituirea preste toată țeara a unor asemenea asile pentru copii dela 3—6 ani.

Fiecare părinte e dator a-și trimite copiii în aceste asile, dacă nu va pute să dovedească, că copii se bucură de îngrijire îndestulătoare în casă. Hotărârea însă asupra faptului, dacă e îngrijire îndestulătoare, e numai în competența comisiunii de inspecțiune cu un recurs către comitetul de administrațiune. Dintre Maghiarii s'au pronunțat numai câțiva contra legii, precum patriotul Ludovic Mocsary și igienicul enucosut Iosif Fodor, care se temea, că în unele împregiurări asilele ar pute să devină asile de infecțiune, deoarece legea permite a primi 80 copii într'o singură odaie; masa însă, dieta ungară, a primit-o totuși în urale cu toată îngrijirea ce o inspiră, deoarece ea este un mijloc eficace de maghiarizare. Nici o îngrijitoare nu poate fi primită și nu poate rămâne în slujbă, dacă n'a trecut un examen

în limba și literatura maghiară; e vorba în adevăr ca să se înlesnească cât se poate mai mult limba maghiară micilor copilași.

Asemenea și reforma administrativă va avé să înlesnească crearea unui stat maghiar național, deoarece administrațiunea în comitate devine o datorie a statului și i-se dă puterea și dreptul de a numi pe toți funcționarii. Deși reforma își are părțile sale îngrijitoare și un Kossuth o poate numi atentat contra bazei fundamentale a statului ungar și contra libertății politice, totuși (administrațiunea actuală a comitatelor e de sigur foarte proastă) ea e voită, deoarece promovează maghiarizarea. Naționalitățile nemaghiare din Ungaria și mai cu seamă contra legii asilelor de copii au căutat în zadar a se apăra.

Așa și Români. Au ținut meetinguri, care au fost foarte îngrijitor primite, ba în Cluj plebea a salutat marele meeting prin lapidare. Un rășoiu destul de violent de presă a isbucnit și nu e nici o mirare, că Români din țările vecine iau parte la luptele fraților lor din Transilvania și Ungaria, când e lucru știut, că mulți emigrează de aci preste Carpați. O ligă a Românilor s'a întemeiat. Delegații din regatul României, care au tractat în Viena în privința legăturilor liniilor drumurilor de fer bucovinene, au adus în vorbă, că persecuțiunea Românilor din Ungaria este o pedecă a prieteniei dintre amândouă statele. Când cu ocaziunea alegerilor pentru Reichsrath-ul austriac din Bucovina au întemeiat un partid național și au eșit cu pretențiuni naționale, și acest lucru stă în legătură cu împregiurările arătate. Au se simt chiar studenții din România dator ca să-și ridice vocea lor. După memoriul lor împăratul Traian a adus pe străbunii Românilor în țeară, pentru ca să fie un zid de apărare al imperiului contra invasiunilor barbarilor; „astăzi“, se dice în memoriu, „ne găsesce istoria în același post“. Maghiarii sânt nise „medievali rățaciți în veacul nostru“, și în contra nelegiurilor lor memorialul aduce punctele sale de acușățiuni fundat, care se referă asupra legii electorale și asupra celorlalte puncte atinse până aci până la legea despre asilele de copii.

Nici Maghiarii franco-fili, în contra cărora au avut să se plângă și consăngenii nostri germani, nici Români, care nu pot eși din turburările lor, deoarece, după-cum s'a observat cu drept cuvânt, li-a lipsit educațiunea absolutismului luminat, nu pot avé pretențiuni la simpatia noastră deosebită. „Monarchia austro-ungară e aliata noastră; trebuie deci să dorim, ca statul ungar să nu fie sgduit prin contraste de o natură atât de gravă în soliditatea sa și ca Maghiarii să nu-și țină privirea lor fixată asupra „unicului scop: mărirea numărului lor prin „maghiarizare“. Ce însemnează o asemenea creștere prin elemente îndoiioase față cu amăriciunea crescătoare și față cu puterea puterii de rezistență, care pentru celelalte naționalități consistă poate tocmai în perderea celui nesigur și celui slab? Admonițiunea lui Deak au uitat-o ei cu desăvirșire: a căuta o astfel de politică internă, care să facă patria plăcută tuturor? Trebuie ca alții să arete Maghiarilor, că un traiu comun și pacinic al popoarelor Ungariei e o necesitate politică pentru România și pentru Ungaria, fiind dată învecinarea lor? Ambele sânt prin pozițiunea lor geografică și prin starea politică a Europei aviate una la alta; ambele sânt expuse acelorăși primejdii, au a se teme de același dușman. O tratare nedreaptă a Românilor din Ungaria însă nu poate decât să facă dificile relațiunile politice ale ambelor regate.

## CORESPONDENȚA

## „TRIBUNA“.

Bintint, în 7/19 Aprilie 1891.

(Foc mare.) În nenumărate rânduri V'am descris diferite întâmplări, încunoscări și altele de soiul acesta referitoare la viața socială a poporului nostru dela sate. Însă ducere, nici odată nu V'am raportat despre vre-o catastrofă mai deplorabilă și de văierat ca de astădată, când Marți în 2/14 a lunii curente pe la 2 oare după ameați un foc îngrozitor mistul cu flăcările sale o terțialitate a comunei noastre Bintint din comitatul Hunedoarei, situată în Câmpul-panei.

Focul a isbucnit prima dată, din cauză încă necunoscută, în capătul satului din sus în casa unui om; după unele informațiuni femeia a spălat rufele și a copt pâne noaptea, negrijind focul (spuza) după-ce și-a isprăvit lucrul. De aci apoi prin un vânt destul de puternic ce sufla în direcțiunea aceea cum era situată comuna, — focul a sărit în șura tot a aceluși om și de aci în casele oamenilor, și fiind casele în rind cu toate supraedificiile acoperite mai toate cu paie, în o jumătate de oră toată strada fiind cuprinsă de flăcări, — se prefăcără curând în cenușă 34 de case, 16 șuri, grajduri și alte edificii economice. Nu s'au putut ajuta nimic, deoarece focul,

minat de vântul, care în continuu sufla, săria preste 5—6 case. A ars casa parochială, biserica și școala veche, numai școala nouă, edificată de curând și fiind acoperită cu țigla, a scăpat de foc.

Biserica a mai ars odată în anul nefericit 1848 și abia numai în anul trecut am fost în stare de a o isprăvi precum se cuvine, dându-i frumșea, de care puțin biserici se bucură. Clopoțele s'au topit, bolta, pardimentul și strălucile au prada flăcării; nici aparatele pentru sf. serviciu nu au fost cruțate de elementul furibund.

Durere cuprinde pe om, când vede și cea din urmă mângăiere sufletească, — unde era scut pentru toți, — că zace în cenușe. Casa parochială încă nu demult cu toate supraedificiile a fost edificată cu spesele actualului paroch, — și acum s'au prefăcut toate în ruine. Victualele și la mulți chiar și vestimentele au devenit prada flăcării. Au ars și vite cornute, mistreți și galițe. Panica era mare și sătenii îmărmuriți de spaimă umblau fără capăt, nesciind de ce să se apuce. Paguba e mare, miseria deasemenea foarte mare, 34 familii au rămas fără pic de scut și fără nutremânt, fiind avitate numai la mila lui Dumnezeu și îndurarea carității creștine. Până în momentul când descriu aceste triste știri s'au împărțit decâtă generații domni Ludovic Kovács, proprietar din Bintint, și Dr. Avram Tincu, avocat din Orăștie, victuale între cei arși.

Ne rugăm respectuos să deschideți în coloanele „Tribunei“ o listă de colecte în favorul incendiatilor nefericiți din Bintint,\*) care toți sunt Români agricultori și popor muncitor. Deși seim, că V'e incomodează, catastrofe de acestea se întâmplă în toate țările, mai pretutindena arde și calamitatea și-a ajuns culmea sa.

Al D-Voastre respectuos stimător

Ioan Botean,  
par. gr.-or.

Alba-Iulia, în 18 Aprilie 1891.

(Nouă maghiarizări.) Că inzadar umblă universitarii maghiari pentru adunarea de material pentru a combate adevărurile descoperite în memoriul universalilor români din Bucuresci, ori-care patriot adevărat este convins. Însă ce să faci, dacă ceata renegaților cu ori-ce preț se îmbie de slugi șovinismului maghiar, care nici cât e lungul nasului nu voese a recunoaște adevăratele stări de lucruri din această țeară nefericită prin șovinism și prin droaia renegaților!

Nu Maghiarii născuți au adus lucrurile la starea de aci, ci ei sânt mițați de nise spirite rele, care s'au incubat în sinul societății maghiare și care ați terorizează chiar și pe Maghiarii, care din partea lor nu sânt în stare a se scutura de influența aceasta stricăcioasă.

Mai pipăibile nu cred să se poată constata aceste mai sus duse decât în orașul nostru, în ale căruia afaceri tonul decisiv îl dau oameni ca cei mai sus scriși.

Un pădurar, născut Tăut, este primar, un dascăl armenesc jurnalist etc. etc. Acestia fac politică maghiară șovinistă și tot ce ar servi spre mulțumirea populațiunii es e combătut de acești oameni pentru mărirea ideii de stat maghiar.

În acest oraș s'a denegat măiestrilor și sodalilor români înființarea unei societăți de ajutor imprumutat în casuri de morb; aici s'a votat pentru înființarea unei școale maghiare 1% de arunc preste aruncul de cultură, care e introdus deja pentru școalele confesionale, ce legea nu concede.

Acum a mai urmat încă o nefădăreție față cu elementul român de aci, și anume înființându-se din mijloace comunale o școală pentru învățarea meseriași, cercetată de preste 50 copilași români, membrul comunității, avocatul R. Patifia, a pretins pe baza legii, ca în acea școală să se propună și limba română. Această pretensiune legală a fost respinsă de către toate forurile și chiar și de către În. minister reg. cu ordonanța din 14 Martie 1891 nr. 3392.

Unde mai este la noi vorba de respectarea legii? Unde este egalitate? Și unde mai poate fi vorba, că nu voese cei dela putere a ne maghiariza cu forța?

Un lucru comic s'a mai întâmplat aici. Anume inspectorul școlar reg. Găspăr János, vizitând școalele din acest oraș în această săptămână, în școala de fetițe rom.-cat. a călugărițelor a dat fetițelor române dela ael institut stricta poruncă, că de aci înainte nici în școală, nici pe stradă, dar' nici acasă nu le mai este iertat a vorbi românește, decât numai ungurește. Pofim un dor din spiritul patriotic!

X.

\*) Administrațiunea diarului va primi cu mulțumire contribuiri în acest scop.

## Douăzeci și cinci de ani ai activității Academiei Române.

(Urmare.)

După această definițiune atât de clară, atât de exactă a cuprinsului unui dicționar național, zeloșii nostri lexicografi adaug următoarele explicații speciale pentru limba română, care sânt în deplină contradicție cu definițiunea făcută: „În organismul limbii noastre s'au incubat mulțime de străinisme, „parasiți ce-i împedecă dezvoltarea, gunoaie „ce-i turbură împiditate; pe corpul aceste „nobile fiice a Lațului timpul a impres mulțime „de vânăte, care vatămă frumșea și gra „știle ei de virgină romană; și poporul român „se înșeală în instinctul, prin care de „câtva timp, decând s'a deșteptat în el conștiința națională, tinde din toată inima să-și „vadă limba curățită de acei parasiți periculoși „și vindecată de acele vânăte ce o desfigură, pentru-ca astfel cu o și mai înainte „se poată figura cu demnitate alături cu „nobilele sale surori: latina, italiana, franceza, „spanica, portugalică“.

De aceste idei fiind conduși, dicționarul pe care îl făceau, nu mai avea să îmbrățiseze „limba în totul se“, nu mai avea să cuprindă „tot ce a cugetat, a simțit, a pășit și a făcut națiunea“. Acest dicționar trebuia să cuprindă o limbă românească curățită de străinisme, de parasiți, de gunoaie, de vânăte, adică nu limba românească cum este, ci o limbă romanică făcută dintr'nsa, din cea latină și din celelalte limbi romane, pe care apoi Români trebuiau să o adoapte, să o învețe ca să se servească cu dinsa în exprimarea cugetărilor lor, în formarea unei literaturi naționale.

La 1870 comisiunea lexicografică a prezentat începutul dicționarului lucrat după aceste principii. Aproape în toate sesiunile din anii următori s'au făcut lungi discuțiuni, în care lucrarea comisiunii a fost adese-ori combătută cu multă vioiciune; dar' totodată apărută, continuată și terminată de către autorii ei cu o tenacitate vrednică de admirațiune.

În acest mod s'a publicat în 4000 exemplare dicționarul-proiect în trei volume, dintre care două conțin cuvintele de origine romanică, ear' al treilea, sub titlul de Glosar, cuvintele „străine prin originea sau forma lor, cum și cele de origine indoioasă“.

La anul 1874 ceștiunea dicționarului a intrat într'o nouă fază. Majoritatea membrilor societății s'a convins, că marea lucrare lexicografică a lui Laurian și a lui Massim era greșită în însași concepțiunea ei, și că este necesitate a se face un dicționar al limbii reale, așa cum se găsesce în vechii și bunii scriitori, precum și în gura poporului. Au urmat lungi discuțiuni asupra ceștiunii de a se sci cum trebuie să se procedă pentru a executa această nouă lucrare. S'a luat mai întâiu deciziunea de a se însărcina membri ai Academiei și persoane străine de Academie ca să adune materialul lexic din vechile monumente ale literaturii române și din graiul viu al poporului. Pentru a da o dezvoltare mai mare elementului istoric în noul dicționar, s'a mai hotărât a se repăși unele din vechile monumente ale limbii române dinainte de secolul XVIII.

Era invederat, că aceste dispozițiuni erau de natură a întârșia foarte mult lucrarea noului dicționar, a căruia trebuință se simția încă mai mult după publicarea proiectului Laurian-Massim.

Conform acestor deciziuni s'au făcut câteva edițiuni de texte vechi și anume: Codicele Voroneșian, Psaltirea Scheiană, Psaltirea lui Coroni, Pravila dela Govora. Catechismul calvinesc și psaltirea în versuri a metropolitului Dosofteiu. Aceste texte au o mare valoare filologică, ele sânt însă numai o foarte mică parte din vechile monumente literare, care trebușe toate explorate pentru compunerea dicționarului limbii românești; ear' publicarea lor înlătură pentru un timp nedeterminat începerea lucrării unui dicționar al limbii reale, vorbite și scrise de Români în trecut și în prezent, și națiunea română rămânea lipsită de cartea cea mai necesară pentru dezvoltarea sănătoasă și temeinică a limbii sale.

Astfel erau lucrurile incurcate, când Maiestatea Sa regele, augustul președinte și protector al Academiei noastre, a căruia activitate în această țeară a început deodată cu aceea a Academiei, veni să-și spuie cuvântul și să dea ajutorul Său pentru a se relus o lucrare atât de importantă și atât de mult dorită de națiune.

La 1884 Maiestatea Sa regele a deschis sesiunea generală a Academiei printr'acea cuvântare, al cărei răsunet puternic a rămas încă viu în memoria noastră a tuturor. În acea cuvântare Maiestatea Sa a arătat însemnătatea cea mai mare pentru națiune a unui dicționar istoric și poporal al întregii limbi românești, a făcut apel la Academie ca să iee din nou cu vigoare în mâinile sale această lucrare, ale cărei spese de publicare le luă Augustul nostru protector pe seama Sa.

Acesta este începutul lucrării monumentale, care poartă titlul *Etymologicum magnum Romaniae*, cu a căru compunere Academia a însărcinat pe cel mai ager scrutaător, pe cel mai adinc cunoscător al limbii române, pe colegul nostru B. P. Hașdeu. Lucrarea a întâmpinat multe greutăți de organizare și a fost în urmă împedecată prin dureroase întâmplări. Acum însă ea este earși condusă înainte cu toată vigoarea.

III.

Traduceri din autorii clasici.

Îndată-ce literatura noastră a început în timpurile moderne a și lua avântul, ochii tuturor s'au întors către autorii clasici ai națiunilor celor culte, ear' mai ales către autorii antici greci și romani. Traducerea și publicarea scrierilor acestora era o dorință generalmente simțită.

Eliade Rădulescu a făcut cel dintâiu planul unei foarte bogate biblioteci literare românești, formată din traduceri unui mare număr de scrieri clasice. Acest plan mareț deabia a putut avé un mic început de executare. Lui aparține traducerea primelor rapsodii din Iliada de Aristia.

În urmă Evangelia Zappa vorbește, în actele fundațiunii sale, despre traducerea autorilor clasici.

Societatea literară încă dela începutul activității sale, dela 1867, s'a ocupat de această ceștiune. La 1871 s'a întocmit un regulament special pentru traducerea și regularea autorilor clasici în limba română; și în anii următori s'au publicat mai multe traduceri.

Au eșit la lumină mai întâiu operele lui C. Cornelii Tacit, traduse de membrul societății G. I. Muntean.

S'au premiat și publicat în urmă: a) cărțile lui Salustiu despre Catilina și Iugurta traduse de dl I. Dobrescu; b) Operele lui C. Iuliu Cesar traduse de C. Copăceanu și D. Caianu; c) Filipicele lui Cicerone traduse de Aug. Laurian; d) Istoria romană dela Nerone până la Alexandru Sever de Dione Cassiu, tradusă de A. Demetrescu; e) Istoria romană de Titu-Liviu, cărțile I—VI, traduse de N. Barbu; f) Cartea I. din istoriile lui Herodot, traduse și adnotate de D. I. Ghica. (Va urma.)

## CRONICĂ

Archiducele Ioan (Orth), despre care se crede, că s'a înecat cu corabia sa „Sta Margaretha“ în Oceanul pacific, earși este obiectul unor scrii până acum încă neconfirmate. Anume mai multe foi americane spun, că Archiducele Ioan Orth e încă în viață și că ar trăi foarte retras în Pittsburg. O confirmare a acestor scrii e la tot cazul necesară.

\*

Încuviințare Preaînaltă. Consulului general ces. și reg. din Bucuresci, dlui Alex. cav. de Suzzara, i's'a dat încuviințarea Preaînaltă de a primi și purta marea cruce de oficer a ordinului Coroana-României.

\*

Distincțiuni. O telegramă din Constantinopol cu data de 19 I. c. anunță, că Sultantul a conferit ministrului ungar de agricultură, conțelui Andreiu Bethlen, ordinul Osmaniei cl. II, ear' guvernorul institutului Francisc Iosefin din Budapesta, Bela Erödy, ordinul Osmaniei cl. III.

\*

Schimbări în garnizeana Sibiiului. Se dice, că regimentul de husari nr. 3, al căru stab se află în Sibiu, se mută după manevrele de toamnă la Chichindamare, de unde regimentul de husari nr. 1 vine la Brașov, spre a înlocui regimentul de husari nr. 2 de acolo, care la rîndul său trece în garnizoana Sibiiului. — Deasemenea se aude, că batalionul de vânători nr. 23 de aici se duce la toamnă în Bosnia.

\*

Banca gen. de asigurare mutuală „Transilvania“ și-a ținut Duminecă adunarea generală. Din raportul de gestiune aflăm, că și în anul expirat afacerile institutului au luat o extensiune mai mare. În secțiunea asigurării în contra focului valoarea asigurată s'a urcat la 17,247,375 fl. și venitul premiilor la 96,234 fl. 53 cr., cu 6323 fl. mai mult ca în anul 1889. În 286 casuri de daună, — 52 mai multe ca în anul precedent, s'au plătit 59,643 fl. 77 cr. desdaunări, Din suma aceasta vin însă numai 37,379 fl. 22 cr. în contul propriu al institutului. Urând dotarea rezervei de premii cu 2422 fl. 05 cr. și amortisind diferite posturi cu 3413 fl. 69 cr., comptul anual încheie cu un excedent de 1188 fl. 37 cr. În secțiunea asigurării pe viață au intrat 822 declarațiuni despre un capital de 504,440 fl. La finea anului starea asigurărilor a fost de 4119 polițe cu un capital asigurat de 2,773,864 fl. cu 229 polițe și 112,127 fl. capital asigurat mai mult ca în anul precedent. Venitul premiilor a fost de 94,649 fl. 40 cr., ear' rezerva de premii s'a urcat la 251,433 fl. 83 cr. Pentru casuri de moarte s'au plătit 45,391 fl. 88 cr., ear' pentru asigurări cu termiuri fixe 5800 fl. Starea averii a institutului s'a urcat cu 19,337 fl. 56 cr. și face 275,418 fl. 46 cr., care sumă e elocată în hârtii de valoare, împrumuturi pe polițe proprii realitate a ei. Punctul al 4-lea al ordinei de și: introducerea asigurării în contra pericolului de rășoiu, s'a primit. Membrii direcțiunii eșii în urma anșienității, dlui C. de Hanneheim și Dr. C. Wolff, au fost realesi.

În fine s'au sortit 6 obligațiuni ale fondului de întemeiere, adică nr. 803, 959, 1093, 1096, 1302, 1661 și 1814.

Omor. Sâmbătă seara între oarele 10 și 11 a fost găsit într-o groapă de lângă drumul Șurii-mari, în depărtare cam de un kilometru de Sibiu, cadavrul Țiganului Nicolae Ciurar din Șura-mare, un om în etate de 40 de ani. În decursul investigațiunii s'a constatat, că ucigașul e un tânăr de 21 de ani cu numele Dumitru Mozan. Omorul provine din o ceartă ce s'a iscat între mai mulți Țigani într-o cârcimă din suburbiul Oanei, ear' cauza certei se dăce a fi o fată, care a fost bătută și rănită în cârcimă. Obducțiunea cadavrului Țiganului N. Ciurar a dat ca rezultat 19 răni grele, cauzate prin strâpunsături de cuțit.

Din Bosnia. „Pester Lloyd“ anunță, că cu începutul lunii acesteia corpurile de patrulă erțegovinească au fost disolvate. Tot „Pester Lloyd“ împărtașește, că trupele corpului 15 de armată vor fi reduse în cel mai apropiat timp.

Un Român verde. Primul din Mănăsturul-unguresc cu data de 3/15 Aprilie următoare rinduri: „Astăzi la 3/15 Aprilie s'a întemplat aici alegerea de primar comunal. Alegerea a condus-o protopretorul din B. Huedin Kertész, pe care atât de bine îl cunoaștem mai ales dela adunarea protestătoare a Românilor contra kisdédv-urilor, când atât de bine i-ar fi plăcut a interzice acea adunare pacinică românească, dacă convocătorii nu i-ar fi tăiat pofta cu mijloace legale. Candidații au fost 2 Români și un Ungur. — Ales a fost Românul Ioan Goia al lui Năchită, care mulțumind pentru încrederea pusă în el, cu fruntea deschisă a răspuns protopretorului, că numai așa poate primi alegerea, dacă cu el vor comunica, în special protopretorul și notarul ovreu, Grünbaum românesc, căci el e Român, nu scie ungueresce și nici nu vrea să învețe, și că în reprezentanța comunală se vorbească românește, redactându-se și protocolul astfel, ca el scie ce subscrie și nu ce-i va spune Ovreur notar. Mulțimea alegătorilor l-a întâmpinat cu „Să trăiască“. Faptele vorbesc de sine.

O scriere volantă oprită. Sub acest titlu cetim în „Erdélyi Híradó“: Ministrul de comerț a adus la cunoștință autorităților, că scrierile volante a lui Ioan Atanasiad, ce a apărut în Bucuresci sub titlul „Cine sânt Maghiarii și cine sânt Românii“ (Kik a magyarok és kik a románok), i-s'a detras debitul postal pentru întreg teritoriul coroanei.

În scopul ridicării unui edificiu în Cluj pentru direcțiunea postelor și a telegrafelor, reprezentanța orașenească de acolo a hotărât luarea unui împrumut pe anuități de 200.000 fl. dela banca hipotecară. După ce ministrul de interne a aprobat această hotărâre, reprezentanța orașenească în ședința ei din 17 l. c. a ales o comisiune pentru executarea edificării.

În memoria lui C. A. Rosetti. Redacțiunea diarului „Românul“ din capitala României a deschis o listă de subscripțiune pentru ridicarea unui monument neuitatului patriot și marelui bărbat de stat C. A. Rosetti.

„Liga“ din Buzeu. Secțiunea Ligei din Buzeu s'a constituit în ziua de 20 Martie, alegându-și „comitetul executiv“, compus din dl Alexandru D. Palcanu, președinte; vicepreședinti: domnii N. I. Constantinescu, C. D. Sărățeanu, C. Iarca, Z. Georgescu și diaconul I. Costescu; cassar dl Stoian Stoicescu; secretari: domnii Al. Raiciu și P. N. Serdinescu; censori: domnii Al. Botez și Dem. Bărbulescu. Președintele secțiunii este dl Procopiu Casoti.

În onoarea României. Din Tulusa se telegrafează cu data de 19 Aprilie: Cu considerare la aceea, că încruciștorul român „Elisabeta“ se află din 26 Martie în apele franceze, prefectul marinei a dat ordin, ca mâne, ca în ziua aniversară a suirii pe tron a regelui României, toate corăbiile statului, care trag în portul de aici, să pună flamura de gală.

Academia Română. În ședința de Mercuri dl V. A. Urechie a donat Academiei o foarte rară carte: Cuvântul celui dintâiu domn fanariot N. Mavrocordat în contra fumatului.

„Memoires de Natalie Reine de Serbie“, acesta este titlul unei cărți apărute în zilele trecute la Paris. Cartea cuprinde o mulțime de epistole și de acte referitoare la afacerea divorțului. În introducere se spune, că aceste sânt publicate cu imputernicirea reginei Natalia.

A doua căsătorie a exregelui Milan. Diarului „N. W. Tgbl.“ i-se anunță din Belgrad: După foile de aici metropolitanul Mihail a răspuns afirmativ la rugarea lui Milan, că el ar voi să se căsătorească din nou, declarând astfel de legală despărțirea lui de regina Natalia, despărțire hotărâtă de antecesorul seu. Se asigură, că regele Milan a cerut guvernului sârbesc împrumutul de un milion franci numai din cauza planului seu de a se căsători a doua-oară. Presumptiva sa soție se dăce a fi o multiplă milionară.

Seamănă cu regele Milan. În zilele trecute regele Milan a fost amenințat de pericoul, de a fi chiar prins ca defraudant. Pentru acest faux pas ar purta vina în locul

prim tribunalul din Budapesta, care a dispus curentarea unui individ, spre a cărui recunoaștere s'a spus autorităților, că urmări-tul seamănă de minune cu regele Milan. În fapt însă mandatul de curentare a fost îndreptat în contra unui bancher din Budapesta, cu numele Mauriciu Welner, care ducea în capitală un lux colosal, până- ce într-o zi a aflat de bine a dispără spre marea supărare a numeroșilor sei creditori.

Sărbarea constituției polone și Rusia. Se scrie din Varșovia, că s'au făcut numeroase arestări în Polonia rusească în urma răspândirii unor apeluri pentru sărberea aniversării constituției polone. Se crede însă, că apelurile au fost răspândite de agenți provocători.

Despre timp. Prognoza timpului pentru zilele următoare e: un timp nesigur și rece, dar' lipsit de precipitațiuni mai însemnate.

VARIETĂȚI.

(Originea danțului Polca.) Cei-ce joacă polca nu scie fără îndoială cum a luat ea nasceră și de unde-i vine numele.

În Austria se povestesc, că a fost inventată de o servitoare, care plictisindu-se în bucătărie, a început să sară la întâmplare, cântând o arie din satul ei.

Stăpânii vădend-o, o chieamară în salon unde ea mai jucă odată, acompaniată de notele unui musicant anume Iosif Neruda, care înscenă musica și pasul. După puțin timp jocul acesta nou fu încercat la un bal burghes. Asta era în 1830.

În 1835 acel danț apără la Praga, unde primi numele de Polca, din cauza jumătății lui de pas, fiindcă polka vrea să dăce jumătate în limba cheă.

După patru ani, la 1839, polca fu importată la Viena, unde făcă furori; o mulțime de compozitori începură atunci să scrie bucăți de soiul acesta; între dinșii erau Launer, Strauss, Hunar.

În 1840, un dăntător din Praga, asume Raab, execută pentru întâia-oară o polcă la Paris în teatrul Odeon.

Atunci jocul acesta ajunsese la modă, trecend de pe scenă în saloane, unde a rămas până aji păstrându-și mereu o parte din credit.

Pentru nefericiții prin foc din Iosășel.

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes Nicolau David din Bucium-șesa, Alexandu Macaveiu din Bucium-șesa, Șăndruț Macaveiu, etc.

Suma totală: fl. 112.86

SERVICIUL TELEGRAFIC al „TRIBUNEI“.

Bucuresci, 21 Aprilie n. (Telegramă particulară.) Întrunirea de 800 studenți universitari primese cu însuflețire propunerea studenților belgrădeni de întâlnire în întâia zi de Pasci la Turnu-Severin pentru afirmarea solidarității pentru cultura națională.

Seini, 20 Aprilie n. (Telegramă particulară.) Adunarea constituantă a institutului de credit și economii „Săt-măreana“ a fost cercetată de public foarte numeros, și constituirea a urmat cu mare însuflețire.

Berlin, 21 Aprilie n. Față cu neliniștirea opiniei publice observată în zilele din urmă „Die Post“ ține de o datorință a comunica, că pe la mijlocul săptămânii trecute s'a dat la loc competent asigurarea, că pacea e mai puțin ca ori-și-când amenințată, și că raporturile cu Rusia sânt așa de bune ca și de un timp îndelungat.

Strigoniu, 21 Aprilie n. Scirile din Roma, că congregația episcopescă ar fi hotărât strămutarea sediului primăriei la Budapesta, sânt cu desăvârșire neîntemeiate.

Viena, 21 Aprilie n. Subsemnarea tractatului de comerț austro-ungar german va urma probabil în săptămâna viitoare.

Prima dată de decenii încoace a fost ales un german-liberal, anume Plener, de președinte al comisunii budgetare. Aceasta e privită drept semn, că stânga nu cugetă de a face guvernului opoziție.

Bibliografie.

În editura „Institutului Tipografic“ a apărut în broșură: Olara Milici. Novela, de I. Turghenev. Traducere din limba rusă de Enea Hodoș. Prețul 40 cr.

A apărut: Vasile Alexandri: „Ovidiu“, dramă în 5 acte și în versuri, formând volumul XI. al operelor sale. Edițiune corectată și publicată sub priveghierea autorului. În editura librăriei Socec et comp. Prețul unui exemplar lei noi 3.

„Sărutările“ e titlul unei elegante broșuri ce a scos-o dl I. S. Spartali în traducere românească după Jean Second. Sărutările au apărut în ediție de bibliofil, 400 exemplare numerotate. Prețul 2 lei.

A apărut: „Studii Critice“ de I. Gherea (C. Dobrogeanul) edițiunea a 2-a, un volum în 80 de 370 pagine. De vânzare la librăria Socec et Comp. și la toate librăriile din România. Prețul 4 lei.

A apărut: „Bucurescii în timpul revoluțiunii franceze“, de G. Ionescu-Gion, librăria Socec. Prețul 1 leu.

Căleuza zoologului e titlul unei cărți de nou apărute de dl Nicu Leon, profesor universitar, în editura librăriei Kuppermann din Iași; prețul 1 leu 50 bani. Această carte e foarte necesară excursionistilor în munți și colecționarilor.

În editura librăriei Nebuneli din Galați a eșit de sub tipar:

Dorul tinerimii. Cea mai complectă și mai nouă colecțiune de cântece, cuprinđend și cântecele ce execută corul metropolitan din Iași. 1 volum foarte elegant conținend 300 cântece din cele-ce se cântă aji. Prețul 1 leu 50 bani. De vânzare la toate librăriile din România. Editorii trimit cartea franco după cerere.

„Convorbiri literare“. Apare la 1-iu a fiecărei lui în Bucuresci. Direcția: Strada Romană 71. Editura și administrația stabilimentului grafic I. V. Socecu — Bucuresci strada Berzi, 59. Director: Iacob Negruzzi. Anul XXV. Nr. 1 dela 1 Aprilie 1891. Sumar: Duiliu Zamfirescu: — Lume nouă și lumi vechie. — C. A. Kuch: — Starea de lucruri din Moldova și Valachia (1828—1843). — Ioan Bogdan: — O evanghelie slavonă cu trad. română din secolul XVI. — D. Onciul: — Radul Negru și originile principatului Terii-Românești (urmare). — G. Coșbuc: — Sacontala, tragedie indiană în 7 acte, trad. în versuri. (Actul V.) — Demetriu Horvath: — Psihologia etice. — A. C. Cuza: — Nu căuta. (Poesie.) — A. Conta: — Haidem; Soarelui; Golul. (Poesii.) — Bibliografie. — Corespondență. — Anunț. |

Extrase din „Budapesti Közlöny“.

Posturi vacante: — Un post de subprocursor la procuratura reg. din Rosenberg. A se adresa până în 4 Maiu st. n. la autoritățile competente. — Un post de servitor adj. la tribunalul reg. din Győr. A se adresa în patru săptămâni la autoritățile competente. — Un post de jude la tribunalul reg. din Lugoș. A se adresa în două săptămâni la autoritățile competente. — Un post de oficial cl. VI. la perceptoratul de dare din Kaposvár. A se adresa în două săptămâni la autoritățile competente. — Un post de subnotar la tribunalul reg. din Budapesta. A se adresa până în 5 Maiu st. n. la autoritățile competente.

Călindarul zilei

10/22 Aprilie 1891.

Iulian: Tarent. Gregorian: Lethar. Soarele: răsare 5.47, apune 6.51

Buletin meteorologic.

Sibiu, 21 Aprilie n. 6 oare dimineața.

Table with 5 columns: Observată, Diferența din președins, Temperatura după Celsius, Maximalul și minimalul de temperatură, Direcția vântului.

Din țeară 18 Aprilie n. 7 oare dimineața.

Table with 4 columns: Stațiunile, Presiun. atmosf. în mm., Temperatura Celsius, Vântul (direcția și tăria).

Economice.

România și convențiile comerciale. Diarului „Neue Freie Presse“ i-se scriu din Bucuresci cu data de 16 l. c. n. următoarele: Scirea răspândită în o parte a presei străine, că România ar intenționa prelungirea provisorie a convențiilor comerciale expirânde, e a se privi după informațiuni autentice de neîntemeiată. Din contră e fapt, că cercurile noastre guvernamentale nu sânt încă nici decăt în clar, ce are să urmeze în locul tarifului convențional ce expiră cu convenția germano-română deja după două luni și jumătate. Pe timpul ministerului Manu exista la tot casul intenția, de a dispune ca cu luna lui Iulie să între în vigoare noul tarif vamal autonom. Dar' cu toate-că și guvernul Florescu declară în toată forma, că el ține strins la politica comercială observată sub ministerul de mai nainte, totuși privitor la aplicarea noului tarif autonom imediat după expirarea convenției germano-române față cu întreaga străinătate nu-i va fi posibil a realiza intențiile primite dela predecesorii sei în oficiu. La tot casul senatul și camera deputaților ce e a se alege din nou, se vor întruni cât se poate mai curând după sărbătorile Pascilor ale călindarului bisericesc gr.-ortodox ce cad la începutul lui Maiu. Însă dacă și proiectul vamal autonom prelucrat de comisiunea terifară are de gând a-l tracta ca lucru de urgență, trebuie să premeargă totuși desbaterii aceluia constituirea biroului camerei, rezolvarea reclamațiunilor electorale la tot casul foarte numeroase, mai departe desbaterea adresei și în fine votarea budgetului, — tot obiecte de desbateră, care chiar și pentru casul unei mari învingeri la alegeri a guvernului, ce dealtmintelea nu e de presupus, vor reclama tot timpul ce stă la dispoziție până la expirarea convențiilor comerciale. Ce privește însă noul proiect de tarif, o rezolvare en bloc a aceluia la tot casul planuită va fi făcută imposibilă deja prin cea împregiurare, că partidul național-liberal ce se va presenta în număr foarte întărit în noua cameră a deputaților, se arată dușmănos reformei de tarif propuse și la foarte mulți articli va aduce propuneri de modificare. De o votare a noului tarif vamal autonom în decursul lunii Iunie nu poate fi aşadară vorba, și de aceea guvernului, cu considerare la intenția sa amintită la început, de a nu dispune o prelungire provisorie a raporturilor comerciale-politice de acum, nu-i va rămâne altceva de făcut, decăt aplicarea tarifului autonom celui vechiu, deja în vigoare față cu Austro-Ungaria, asupra articloilor de import ai întregii străinătăți. Că neclaritatea situațiunii politice, ce e a se reduce în partea cea mai mare la nesiguritatea situațiunii parlamentare generale, va influența conturbător asupra raporturilor comerciale ale României cu străinătatea, se înțelege de sine. Dar' abstrăgend cu totul dela aceea, că importatorii de aici, înainte de statorirea definitivă a normelor importului străin valabile pentru cel mai apropiat viitor se mărginesc numai la cele mai neapărat necesare, chiar și mersul afacerilor pieței noastre de consum e atât de slab și prin urmare sistărele plățirilor și falimentele cresc în așa un mod, că deja din acest motiv furnisiorilor străini se recomandă cea mai mare precauțiune la comerțul cu România. Prospectele de recoltă rale lucrează dimpreună cu turburările de partid spre a înfiera comerțului nostru interior marca unei slăbiciuni extraordinare, și dacă nu va intra în curând o întoarcere spre mai bine, e de temut o reîntoarcere a crizei comerciale generale ce a venit asupra României înainte de asta cu șapte sau opt ani.

„Sărutările“ e titlul unei elegante broșuri ce a scos-o dl I. S. Spartali în traducere românească după Jean Second. Sărutările au apărut în ediție de bibliofil, 400 exemplare numerotate. Prețul 2 lei.

„Convorbiri literare“. Apare la 1-iu a fiecărei lui în Bucuresci. Direcția: Strada Romană 71. Editura și administrația stabilimentului grafic I. V. Socecu — Bucuresci strada Berzi, 59. Director: Iacob Negruzzi. Anul XXV. Nr. 1 dela 1 Aprilie 1891. Sumar: Duiliu Zamfirescu: — Lume nouă și lumi vechie. — C. A. Kuch: — Starea de lucruri din Moldova și Valachia (1828—1843). — Ioan Bogdan: — O evanghelie slavonă cu trad. română din secolul XVI. — D. Onciul: — Radul Negru și originile principatului Terii-Românești (urmare). — G. Coșbuc: — Sacontala, tragedie indiană în 7 acte, trad. în versuri. (Actul V.) — Demetriu Horvath: — Psihologia etice. — A. C. Cuza: — Nu căuta. (Poesie.) — A. Conta: — Haidem; Soarelui; Golul. (Poesii.) — Bibliografie. — Corespondență. — Anunț. |

Extrase din „Budapesti Közlöny“. Posturi vacante: — Un post de subprocursor la procuratura reg. din Rosenberg. A se adresa până în 4 Maiu st. n. la autoritățile competente. — Un post de servitor adj. la tribunalul reg. din Győr. A se adresa în patru săptămâni la autoritățile competente. — Un post de jude la tribunalul reg. din Lugoș. A se adresa în două săptămâni la autoritățile competente. — Un post de oficial cl. VI. la perceptoratul de dare din Kaposvár. A se adresa în două săptămâni la autoritățile competente. — Un post de subnotar la tribunalul reg. din Budapesta. A se adresa până în 5 Maiu st. n. la autoritățile competente.

Călindarul zilei

10/22 Aprilie 1891.

Iulian: Tarent. Gregorian: Lethar. Soarele: răsare 5.47, apune 6.51

Buletin meteorologic.

Sibiu, 21 Aprilie n. 6 oare dimineața.

Table with 5 columns: Observată, Diferența din președins, Temperatura după Celsius, Maximalul și minimalul de temperatură, Direcția vântului.

Din țeară 18 Aprilie n. 7 oare dimineața.

Table with 4 columns: Stațiunile, Presiun. atmosf. în mm., Temperatura Celsius, Vântul (direcția și tăria).

Bursa de mărfuri din Budapesta dela 18 Aprilie n. 1891.

Table with columns: Săminte, Qualitatea per Hect, Pretul per 100 chilogr., etc. Includes items like Grâu, Bânțonesc vechiu, etc.

Table with columns: Mărfuri, Qualitatea per Hect, Pretul per 100 chilogr., etc. Includes items like Grâu, Cucuruz, etc.

Table with columns: Produse diverse, Soiul, Pretul per 100 chilogr., etc. Includes items like Sem. de trif., Oleu de rap., etc.

Cursul pieței din Sibiu.

Table with columns: Din 20 Aprilie n. 1891, Hartă-monetă română, Lire turcesci, etc.

Bursa de Budapesta.

Table with columns: Din 18 Aprilie n. 1891, Renta de aur ung., hârtie 4%, etc.

Bursa de Viena.

Table with columns: Din 18 Aprilie n. 1891, Renta de aur ung., hârtie 4%, etc.

Bursa de Bucuresci.

Table with columns: 4 Apr. st. v., Casa, Ultim, etc. Includes items like Renta rom. per 1875, etc.

Pentru redacțiune responsabil: Andreiu Baltes.



# Institutul tipografic în Sibiiu.

Strada Măcelarilor Nr. 21.

## Biblioteca populară a „TRIBUNEI“.

- Pădureanca.** Novela de Ioan Slavici, 12 coale tip., broș., elegant. Un exemplar cu prețul redus dela 40 cr. sau 1 leu la 30 cr. sau 60 bani.
- Fata Stolerului** de Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Ce n'a fost și nu va fi.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Piperuș Pétu.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Păcală și tândală.** Anecdota de Silvestru Moldovan. Prețul unui exemplar 3 cr. sau 6 bani.
- Jucării și jocuri de copii.** De P. Ispirescu, culegător-tipograf. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
- Teiu legănat.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Colăcărutul.** Obiceiurile țeranilor români la nuntă, de Benedict Viciu. Un exemplar 16 cr. sau 32 bani.
- Fiica a nouă mame.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 14 cr. sau 28 bani.
- Povestea lui Ignat.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 3 cr. sau 6 bani.
- Sfântul Nicolae.** De Matilda Cugler-Poni. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Îndărătnicul.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Blăstēm de mamă.** Legendă populară din giurul Năsăudului. De George Coșbuc. Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
- Bunica** de Bojena Némcová, tradusă din limba boemă de Prof. dr. Urban Iarnik. Un exemplar cu prețul redus dela 1 fl. sau 3 lei la 60 cr. sau 1 leu 20 bani.
- Vlad și Catrina.** Poveste de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Din bătrâni.** Ghiciri, întrebări și răspunsuri, frământări de limbă, adunate de Gr. Sima al lui Ión. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Pe pământul Turoului** de George Coșbuc. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Căldărușa cu trei picioare.** Poveste franțuzească de Eleonora Tănăsescu, după A. Genevray. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Cenușotca.** Poveste de I. T. Mera. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Un pețitor îndărătnic.** Novela de Björnstjerne Björnson. (1856). Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Prietenul meu Vântură-Țeară.** Din novelele californiene ale lui Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Scăpărătoarea.** Din povestile lui Andersen. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Fata Craiului din cetini.** De George Coșbuc. Un exemplar 4 cr. sau 8 bani.
- Strigoaica.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 20 cr. sau 40 bani.
- Draga mamei.** Baladă de George Coșbuc. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- Taina unei vieți.** De Björnstjerne Björnson. (1869). Un exemplar 6 cr. sau 12 bani.
- Vecinii.** Din fantasiile lui Nicolae Gogol. Un exemplar 30 cr. sau 60 bani.
- Păcală în satul lui.** Poveste de Ioan Slavici. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- Sgârcitul.** Comedie de Molière. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
- Lumea proștilor.** Poveste de Silvestru Moldovan. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Nuscium-împărat.** Poveste din popor de „Mărgineanul“. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Dina-împărăteasă și peana ei aleasă.** Poveste din popor de „Mărgineanul“. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Fulger.** Poveste în versuri de George Coșbuc. Un exemplar 5 cr. sau 10 bani.
- Spice de aur.** Culese de dascălul Ioan P. Lazar. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Un idil în Roșeni.** Novela de Bret Harte. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Baba iadului.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.
- Prințesa fermecată.** Poveste în versuri de P. Dulfu. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- Dina mărgărelelor.** Poveste în versuri de Ioan Moța. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Doi copii.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 10 cr. sau 20 bani.
- O partidă în patru.** De Antonio Ghislanzoni. Un exemplar 12 cr. sau 24 bani.
- Posacul bun de inimă.** Comedie în 3 acte de Carlo Goldoni. Tradus de Domnișoarele Al. și Luc. I. Romanescu. Un exemplar 25 cr. sau 50 bani.
- Croitorul și cei trei feciori.** Poveste de Ioan Moța. Un exemplar 15 cr. sau 30 bani.
- Mica Fadetă.** De George Sand. Un exemplar 40 cr. sau 80 bani.
- Rusalin păcurarul.** Poveste de Nicolae Trimbițoiu. Un exemplar 22 cr. sau 44 bani.
- Roma invinsă.** Tragedie în 5 acte de Alexandru Parodi. Tradusă de I. L. Caragiali. Un exemplar 24 cr. sau 48 bani.
- Clara Milici.** Novela de I. Turghenev. Traducere din limba rusă de Enea Hodoș. Un exemplar 40 cr. sau 90 b.
- O sută de ani.** De Ioan Slavici. Un exemplar 8 cr. sau 16 bani.

Celor-ce cumpără un număr mai mare de exemplare, cu deosebire librărilor și preste tot vânzătorilor, se dă rabatul cuvenit.



## Institut tipografic în Sibiiu.

A eșit de sub tipar și se află de vânzare la Institutul tipografic, societate pe acții în Sibiiu

### MEMORIALUL

arhiepiscopului și metropolitului

### Andrei baron de Șaguna

sau

luptele naționale-politice ale Românilor

1846—1873

de

NICOLAE POPEA,

archimandrit-vicar arhiepiscopesc.

Tomul I.

Prețul 1 fl. 30 cr.

## INSTITUT TIPOGRAFIC ÎN SIBIIU.

Se află de vânzare:

### Plicuri oficinoase

adresate: direcțiunii financiare, — oficiului de dare r. u., — tribunalului reg. ca judecătoria a cărților funduare, — scaunului orfanal comitatens, — primăriei comunale, — judecătoriei cercuale, — protopretorului cercual.

köztség előljáróságától.

Sz.

A tekintetes megyei árvaszéknek

Hivatalból. Portomentes.

figyben.

100 bucăți 50 cr.

# Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1 Octomvrie 1890.

Budapesta—Predeal				Predeal—Budapesta				Budapesta—Arad—Teiuș				Teiuș—Arad—Budapesta				Copșa-mică—Sibiiu			
Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	Tren	
accelerat	accelerat	de persoane	de persoane	accelerat	de persoane	accelerat	de persoane	accelerat	de persoane	accelerat	de persoane	accelerat	de persoane	accelerat	de persoane	accelerat	de persoane	de persoane	
Viena	3.25	8.—	10.50	București	7.55	—	4.45	Viena	8.—	10.50	3.25	Teiuș	12.59	4.51	Copșa-mică	4.05	10.47	7.10	
Budapesta	9.25	2.—	7.35	Predeal	1.05	5.35	9.12	Budapesta	2.—	8.15	9.40	Alba-Iulia	1.39	5.27	Șeica-mare	4.35	11.17	7.43	
Szolnok	11.22	4.05	11.07	Timiș	1.37	6.19	9.41	Szolnok	4.20	11.18	1.02	Vințu-de-jos	1.56	5.44	Loamneș	5.16	11.58	8.27	
P-Ladány	1.07	5.46	1.20	Brașov	2.18	7.21	10.17	Arad	8.10	3.50	5.27	Orăștie	2.28	6.06	Ocna	5.47	12.29	8.59	
Oradea-mare	2.24	7.01	3.02	Feldioara	2.43	4.00	10.32	Glogovaț	2.20	4.10	5.50	Simeria (Piski)	2.49	6.28	Sibiiu	6.10	12.52	9.28	
Mező-Telegd.	2.32	7.11	3.09	Apatia	3.12	4.44	11.18	Györök	2.34	4.22	6.02	Deva	3.37	6.56	Sibiiu—Copșa-mică				
Rév.	3.02	7.41	3.48	Agostonfalva	3.32	5.20	11.30	Branița	3.05	4.46	6.23	Deva	3.53	7.26	Sibiiu	7.35	4.34	9.50	
Bratca	3.38	8.16	4.43	Homorod	3.47	5.47	11.51	Ilia	3.23	4.58	6.34	Branița	4.18	7.48	Ocna	8.02	4.58	10.14	
Bucia	—	—	4.54	Hașfalău	4.20	6.35	12.27	Radna-Lipova	3.39	5.16	6.52	Ilia	4.48	8.10	Loamneș	8.30	5.25	10.40	
Cincia	4.26	9.05	5.40	Sighișoara	5.25	8.12	1.35	Conop	5.38	7.17	Gurasada	4.53	8.20	Șeica-mare	9.05	5.55	11.10		
Huedin	4.58	9.35	6.22	Elisabetopol	5.45	8.47	1.59	Bérvava	5.58	7.33	Zam	5.21	8.48	Copșa-mică	9.34	6.20	11.35		
Stana	—	—	6.38	Mediaș	6.12	9.29	2.32	Soborșin	5.53	7.33	Soborșin	5.56	9.17	Cucerdea—Oșorheiu—Regh-săs.					
Aghiriș	—	—	6.59	Copșa-mică	6.46	10.32	2.59	Zam	6.33	8.20	Bérvava	6.46	9.54	Cucerdea	2.55	8.20	2.56		
Ghirbău	5.49	—	7.11	Micăsasa	6.48	10.42	3.18	Gurasada	6.58	8.49	Conop	7.02	10.09	Cheța	3.25	8.53	3.26		
Nădăgel	6.02	10.35	7.39	Blaj	7.22	11.37	4.03	Ilia	7.22	9.16	Radna-Lipova	5.49	7.36	10.38	Ludoș	3.41	9.11	3.42	
Cluj	6.12	11.02	7.54	Crăciunel	7.51	12.23	4.36	Branița	7.54	9.51	Pauliș	6.06	10.51	M-Bogat	3.56	9.39	3.57		
Apahida	6.27	11.23	8.11	Teiuș	7.58	1.23	5.06	Deva	8.14	10.18	Györök	6.24	8.03	11.03	Cipeu-Iernut	4.33	10.18	4.34	
Ghiriș	7.30	12.42	9.18	Aid	8.15	1.50	5.24	Simeria (Piski)	8.43	10.44	Glogovaț	6.53	8.26	11.27	Kereș-Sz.-Pál	4.43	10.34	4.49	
Cucerdea	7.55	1.18	9.49	Vințu-de-sus	8.45	2.46	5.51	Orăștie	9.12	11.14	Arad	7.06	8.38	11.38	Nireșteu	5.11	10.58	5.12	
Uioara	—	1.25	9.56	Uioara	8.45	2.46	5.51	Jibot	9.34	11.39	Arad	7.45	9.05	12.10	Oșorheiu	5.30	11.17	5.31	
Vințu-de-sus	—	1.33	10.02	Cucerdea	8.45	2.46	5.51	Vințu-de-jos	9.56	12.05	Szolnok	11.51	2.25	4.47	Reghinul-săs.	5.46	—	5.43	
Aid	8.21	1.55	10.22	Ghiriș	9.16	3.33	6.15	Alba-Iulia	10.17	12.26	Budapesta	1.55	5.50	7.45	Regh-săs.—Oșorheiu—Cucerdea				
Teiuș	8.37	2.14	10.39	Apahida	9.16	3.33	6.15	Teiuș	10.44	12.58	Viena	7.20	1.40	6.05	Reghinul-săs.	8.25	—	8.15	
Crăciunel	—	2.49	11.20	Cluj	10.36	5.28	4.32	Simeria (Piski)—Petroșeni				Petroșeni—Simeria (Piski)				Oșorheiu	10.—	9.53	
Blaj	9.14	3.02	11.36	Nădăgel	10.48	6.26	5.32	Simeria	7.17	11.28	3.50	Petroșeni	6.05	10.42	4.03	Cheța	7.24	5.54	10.20
Micăsasa	—	3.33	12.04	Ghirbău	—	6.42	5.48	Streiu	7.54	12.12	4.32	Banița	6.45	11.23	4.49	Nireșteu	7.44	6.14	10.39
Copșa-mică	9.49	3.48	12.23	Aghiriș	—	6.58	6.05	Hățeg	8.45	1.08	5.20	Crivadia	7.26	11.57	5.24	Kereș-Sz.-Pál	8.07	6.37	11.02
Mediaș	10.07	—	12.39	Stana	—	7.24	6.11	Pui	9.39	2.03	6.15	Pui	8.07	12.33	6.04	Cipeu-Iernut	8.29	6.58	11.23
Elisabetopol	10.30	—	1.08	Huedin	—	7.47	6.43	Crivadia	2.51	2.51	7.03	Hățeg	8.51	1.19	6.43	M-Bogat	9.02	7.28	11.53
Sighișoara	11.06	—	1.50	Cluj	12.01	8.27	6.43	Banița	11.26	3.30	7.28	Streiu	9.41	2.09	7.28	Ludoș	9.35	7.41	12.06
Hașfalău	11.21	—	2.06	Nădăgel	12.31	8.49	7.12	Petroșeni	12.—	4.02	8.15	Simeria	10.20	2.47	8.—	Cheța	9.51	7.57	12.22
Homorod	12.37	—	3.20	Ghirbău	—	9.08	7.92	Arad—Timișoara				Timișoara—Arad				Cucerdea	10.23	8.25	12.50
Agostonfalva	—	1.26	4.19	Stana	—	9.28	8.12	Arad	6.41	12.20	9.10	Timișoara	7.20	3.30	8.15	Simeria (Piski)—Hunedoara			
Apatia	—	1.47	4.44	Huedin	—	9.48	8.30	Aradul-nou	7.09	12.44	9.22	Sân-Andrei	7.09	3.16	7.59	Simeria (Piski)	11.05	—	8.38
Feldioara	—	1.67	4.44	Cincia	—	10.06	8.47	Németh-Ságh	7.31	1.09	9.41	Mercizfalva	6.51	2.43	7.25	Cerna	11.26	—	8.59
Brașov	2.23	—	5.20	Bratca	—	10.31	9.08	Vinga	7.58	1.37	10.01	Orcezifalva	6.35	2.26	7.04	Hunedoara	11.55	—	9.28
Timiș	3.15	—	6.14	Rév.	—	1.10	10.04	Orcezifalva	8.14	1.54	10.14	Vinga	6.17	1.59	6.37	Hunedoara—Simeria (Piski)			
Predeal	3.47	—	6.45	Mező-Telegd.	—	1.36	10.41	Mercizfalva	8.29	2.10	10.26	Németh-Ságh	6.05	1.39	6.18	Simeria	6.—	—	2.15
București	9.30	—	11.45	Oradea-mare	—	2.01	11.06	Sân-Andrei	8.45	2.27	10.39	Aradul-nou	5.50	1.21	5.55	Cerna	6.26	—	2.41
Murăș-Ludos—Bistrița				Bistrița—Murăș-Ludos				Ghiriș—Turda				Turda—Ghiriș				Simeria (Piski)—Hunedoara			
Murăș-Ludos	—	—	4.—	Bistrița	—	—	1.16	Ghiriș	7.40	10.50	3.50	Turda	6.05	9.40	2.40	Simeria (Piski)	11.05	—	8.38
Tagu-Budatelic	—	—	7.07	Tagu-Budatelic	—	—	4.15	Turda	8.—	11.10	4.10	Ghiriș	6.25	10.—	3.—	Cerna	11.26	—	8.59
Bistrița	—	—	9.59	Murăș-Ludos	—	—	7.21	Sighișoara—Odorheiu				Odorheiu—Sighișoara				Hunedoara	6.—	—	2.15
Nota: Numeri încadrați cu linii groase înseamnă oarele de noapte.				Editura și tiparul Institutului tipografic, societate pe acții în Sibiiu, sub responsabilitatea lui Ioan Popa Necșa.				Sighișoara				Odorheiu				Simeria	6.45	—	3.—